Школьная экскурсия

Пауль Мар

übersetzt von Anna Slavina

Тим и Тина – друзья.

А с этого года они еще и одноклассники.

Их учительницу зовут фрау Бодэ.

Фрау Бодэ очень хорошая. У нее всегда есть интересные идеи.

Вот и сейчас она планирует экскурсию со своим классом. Одни хотят идти в поход, другим больше нравится автобусная поездка.

«Давайте сделаем и то, и другое», - предлагает фрау Бодэ.

«Мы доедем на автобусе до Штайгервальда. Там мы оставим автобус на опушке и отправимся пешком к руинам».

«К каким перинам мы пойдем?» - переспрашивает Йорн.

«К руинам, - поправляет его Тина, - так называется поломанный дом».

Фрау Бодэ кивает: «Да, это развалины старого рыцарского замка. Очень толстые стены и высокая башня»

	В среду рано утром все встречаются на площади Шиллера. Здесь уже ждет автобус. Путешествие начинается. Через три часа автобус останавливается у леса. Водитель говорит: «Я буду ждать вас здесь».
	Некоторые дети сразу же хотят бежать вперед. Фрау Бодэ останавливает их: «Не торопитесь! Когда мы будем идти через лес, действуют следующие правила: Мы держимся группой, никто никуда не убегает. И никто не сходит с дороги. В лесу опасно. Я не хочу, чтобы кто-нибудь из вас потерялся. Вы меня поняли?»
	Через некоторое время они проходят мимо кустарника. Бастиан увидел п ервым: «Это малина!» - кричит он. Все сразу же бросаются к кустам и набивают рот малиной. «Даю вам пять минут», - предупреждает фрау Бодэ. Через некоторое время она зовет детей: «Все, достаточно! Мы должны идти дальше».

	Когда они опять в пути, Тина говорит Тиму: «Жаль, что нужно было уходить. Ягоды такие вкусные!»
	Еще через десять минут они уже у развалин. Сначала все поднимаются на башню. Тина и Тим хотят посмотреть, за какое время их плевки долетят до земли. Когда все спустились, фрау Бодэ говорит: «Здесь мы сделаем привал на полчаса. Можете достать свои бутерброды. Только, пожалуйста, оставайтесь здесь. Чтобы никто никуда не уходил!»
	Тина смотрит, что мама дала ей с собой. «О нет! – стонет она. – Бутерброд с сыром!» «Ты любишь сыр?» - спрашивает она Тима. «Да, очень», - отвечает Тим и смеется. Тина спрашивает: «Хочешь поменяться?» «Да, с удовольствием», - отвечает Тим и смеется еще громче. Он показывает Тине свой бутерброд: тоже с сыром! «Я схожу и нарву немного малины», - говорит Тина. «Нельзя! – шепчет Тим. – Ты же слышала, что фрау Бодэ сказала». «Она не заметит, - шепчет Тина в ответ. Пока привал закончится, я вернусь». Сказав это, Тина незаметно уходит.
	Тим остается. Через некоторое время фрау Бодэ спрашивает: «Все на месте?» «Да!» - отвечает Тим очень быстро и очень громко. «Давайте лучше сделаем перекличку, - говорит фрау Бодэ, - действительно ли все 29 человек здесь? Кто начнет?»

	«Я, - говорит Эльвира и выкрикивает: - Один!» «Два!» - кричит Бастиан. «Три!» - это Ахим. «Четыре!» - выкрикивает Тим Счет продолжается. «Хоть бы Тина успела вернуться! – волнуется Тим. – А то фрау Бодэ узнает, что нас только 28». «Двадцать восемь!» - это уже Ева. На одно мгновение наступает тишина. И тут Т им выкрикивает: «Двадцать девять!» «Хорошо, все на месте», - говорит фрау Бодэ. Никто и не заметил, что Тим выкрикнул номер два раза.
	«Мы пойдем по короткому пути» , - объявляет фрау Бодэ, и все дети двигаются вслед за ней. Тим идет очень медленно и все время оглядывается. Где же Тина?
	А Тина тем временем вдоволь поела малины. «Сейчас мне нужно быстро бежать обратно», - говорит она себе. Но когда она возвращается к развалинам, там уже никого нет. «Что за ерунда! - сердится Тина. – По какой же дороге они пошли?» Три дороги ведут от развалин. Тина выбирает ту, что слева. Она бежит так быстро, как только может. Где же они все?

	Наконец, Тим останавливается. Что делать? Сказать фрау Бодэ, что Тины нет? Но тогда ему придется сознаться, что он выкрикнул номер дважды. «Тим, не отставай, идем!» - говорит фрау Бодэ. Тим медленно идет дальше.
	Тина бежит очень быстро. Лес становится все гуще. Она останавливается и озирается. Где-то хрустнула ветка. Что-то шелестит в кустах. От страха у Тины перехватило дыхание. Из кустов выскакивает заяц, прямо перед ней. Оправившись от испуга, она бежит обратно, к развалинам. Теперь она решает бежать по средней дороге. Верная ли это дорога?
	Тим не выдерживает. «Фрау Бодэ, остановитесь! – кричит он. – Тины нет». И он рассказывает, что он натворил. Фрау Бодэ даже не ругает его, она очень встревожена. «Быстро назад! Все зовите Тину! - командует она. - Мы должны найти Тину». Все зовут Тину и бегут обратно. Но Тины нет ни возле развалин, ни в малиннике, и она не откликается. «Боже мой, какой ужас!» - говорит фрау Бодэ. Она чуть не плачет: «Я должна сообщить в полицию, у меня нет другого выхода».

	Фрау Бодэ торопит: «Мы срочно должны вернуться к автобусу. Там лежит мой мобильный телефон». Все дети бегут к стоянке автобуса. Прибежав, они видят, что рядом с водителем сидит Тина. «Тина! – кричит Фрау Бодэ. – Где ты была?»
	Тина отвечает еле слышно: «Я заблудилась. Фрау Бодэ, я больше не буду. Я очень испугалась». «Я испугалась еще больше», - признается фрау Бодэ. «А я испугался больше всех», - говорит Тим.
	Конец